

### OFFENES VERFAHREN DAO 1/2012

Leistungsverzeichnis für die Durchführung des Reinigungs- und Sanifikationsdienstes in allen Gebäuden des Gesundheitsbezirks Bozen während des Fünfjahreszeitraums 01.11.2012 – 31.10.2017

**CIG – 40902347DE**

#### TEILNAHMEBEDINGUNGEN:

##### I. TEIL:

#### 1. Vorinformationen und Anweisungen für die elektronische Vergabe und Abgabe-Bedingungen für die Zulässigkeit der Angebote

Der Gesundheitsbezirk Bozen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen, nachfolgend als VS (Vergabestelle) bezeichnet, hat die Absicht die obgenannte Dienstleistung mittels eines offenen Verfahrens in elektronischer Form zu vergeben.

Der Wirtschaftsteilnehmer wird in diesem Leistungsverzeichnis und in den anderen Anlagen ohne Unterschied auch mit folgenden Ausdrücken bezeichnet: Unternehmer/Unternehmen, Lieferant, Dienstleister, Anbieter, Kandidat, Teilnehmer, Bewerber, Firma.

Der auf diese Art und Weise verwendete Ausdruck wird jegliche Rechtsform betreffen, mit welcher der Wirtschaftsteilnehmer am Wettbewerb teilnehmen wird.

Die Wettbewerbsbekanntmachung, diese Teilnahme-Bedingungen und die betreffenden Anlagen stehen auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung unter folgender Anschrift:

[www.Ausschreibungen-Südtirol.it/www.bandi-AltoAdige.it](http://www.Ausschreibungen-Südtirol.it/www.bandi-AltoAdige.it).

#### 1.1. Mitteilungen, Auskünfte und Erläuterungen

Etwaige Mitteilungen im Rahmen dieses Verfahrens erfolgen über die eigens dafür vorgesehene Funktion „Mitteilungen“ im Portal unter der Adresse [www.ausschreibungensuedtirol.it](http://www.ausschreibungensuedtirol.it).

Es obliegt dem Teilnehmer, das Vorhandensein von eventuellen Mitteilungen auf dem Portal zu überprüfen.

### PROCEDURA APERTA DAO 1/2012

Capitolato d'oneri per l'espletamento nel quinquennio 01.11.2012 – 31.10.2017 del servizio di pulizia e sanificazione di tutti gli edifici del comprensorio sanitario di Bolzano

**CIG – 40902347DE**

#### CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE : CAPO I:

#### 1. Informazioni preliminari ed istruzioni per la gara telematica e modalità di presentazione dell'offerta

Il Compensorio Sanitario di Bolzano dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, di seguito indicato come SA (Stazione Appaltante), intende procedere all'affidamento del servizio di cui sopra, tramite procedura aperta svolta con modalità telematica.

L'operatore economico sarà denominato nel presente documento e negli altri allegati indifferentemente anche con i termini di: imprenditore/impresa, fornitore, prestatore di servizi, offerente, candidato, concorrente, ditta.

Il termine anche così espresso riguarderà qualsiasi forma giuridica con cui l'operatore economico parteciperà alla gara.

Il Bando di Gara, il presente capitolato d'oneri ed i relativi allegati sono disponibili sul portale al seguente indirizzo:

[www.Ausschreibungen-Südtirol.it/www.bandi-AltoAdige.it](http://www.Ausschreibungen-Südtirol.it/www.bandi-AltoAdige.it).

#### 1.1. Comunicazioni, informazioni e chiarimenti relativi alla gara

Eventuali comunicazioni nell'ambito della presente procedura avvengono mediante l'apposita sezione dedicata "comunicazioni" presente sul portale all'indirizzo [www.bandi-AltoAdige.it](http://www.bandi-AltoAdige.it).

È onere del partecipante verificare la presenza di eventuali comunicazioni presenti sul portale.

Leistungsverzeichnis	Capitolato d'oneri
<p>Für allfällige Erklärungen und Erläuterungen können sich die Teilnehmer ausschließlich über die in der Detailansicht zur Vergabe vorhandene Funktion „Mitteilungen“, Unterfunktion „Erklärungen einfordern“, an den Auftraggeber wenden, und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen.</p> <p>Es werden nur jene Anfragen in Betracht gezogen, welche in italienischer oder deutscher Sprache - und zwar spätestens bis zum fünfzehnten Tag vor Abgabetermin der verlangten Unterlagen - im Portal eingegeben werden.</p> <p>Eventuelle Richtigstellungen oder Mitteilungen werden an die angegebene Email-Adresse gesendet, welche der Teilnehmer bei Registrierung angegeben hat, sowie auf dem Portal veröffentlicht.</p> <p><b>1.2. Anweisungen für die elektronische Vergabe</b></p> <p>Die Angebote müssen von den Anbietern abgefasst und in das elektronische Vergabeportal eingegeben werden und zwar in das dafür vorgesehene Feld.</p> <p>Die Angebote müssen in das Vergabeportal in deutscher oder italienischer Sprache eingegeben werden.</p> <p>Die auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung gestellten und einzureichenden Anlagen, müssen vom Portal herunter geladen und dann ausgefüllt werden.</p> <p>Die ausgefüllten Dokumente müssen als PDF-Dateien in den vom Portal vorgesehenen Feldern hinzugefügt werden.</p> <p>Die anderen verlangten Unterlagen (Quittung für die erfolgte Einzahlung zu Gunsten der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge, usw.) müssen vom Teilnehmer selbst erstellt und im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.</p> <p>Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 10MB.</p> <p>Alle Dateien bei denen die digitale Unterschrift verlangt ist, sind digital zu unterzeichnen und dann in das Portal zu laden.</p> <p>Die digitale Unterschrift ermöglicht auch die Unterzeichnung desselben elektronischen Dokumentes durch mehrere Personen.</p> <p>Die alleinige Verantwortung für eine korrekte digitale Unterschrift liegt beim Teilnehmer selbst.</p> <p>Sollte sich im Zuge der elektronischen Überprüfung der Dateien herausstellen, dass diese nicht digital unterschrieben sind, wird der Teilnehmer vom Vergabeverfahren ausgeschlossen.</p>	<p>Eventuali informazioni e chiarimenti, potranno essere richiesti alla stazione appaltante dal concorrente esclusivamente attraverso l'apposita sezione "chiarimenti", sottosezione "richiesta chiarimenti" nell'area riservata alla presente gara sul portale entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della scadenza di presentazione delle offerte.</p> <p>Saranno prese in considerazione soltanto le richieste, formulate in lingua italiana o tedesca, inserite nel sistema entro e non oltre il quindicesimo giorno prima della data di scadenza di presentazione delle offerte.</p> <p>Le eventuali rettifiche o comunicazioni agli atti di gara saranno inviate all'indirizzo E-mail indicato in sede di registrazione dal richiedente, nonché pubblicate sul portale.</p> <p><b>1.2. Indicazioni per la gara telematica</b></p> <p>Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici ed inserite nel sistema telematico, nello spazio previsto.</p> <p>Le offerte devono essere inserite nel sistema in lingua italiana o tedesca.</p> <p>Gli allegati messi a disposizione sul portale delle gare telematiche devono essere scaricati e compilati.</p> <p>I documenti compilati devono essere inseriti in formato PDF negli appositi campi del portale.</p> <p>Gli altri documenti richiesti (documentazione idonea a dimostrare l'avvenuto versamento a favore dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici, ecc.) devono essere predisposti dal partecipante stesso ed inseriti in formato PDF nell'apposito campo del portale.</p> <p>La capacità massima per il singolo file è di 10MB.</p> <p>Tutti i file per i quali è richiesta la firma digitale, devono essere firmati digitalmente e caricati sul portale.</p> <p>La firma digitale prevede la possibilità che lo stesso documento possa essere firmato anche da più persone.</p> <p>La corretta firma digitale rimane nella piena responsabilità di ciascun partecipante.</p> <p>Se nel corso della verifica telematica della documentazione si rilevasse che i file non sono firmati digitalmente, il partecipante verrà escluso dalla gara.</p>

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz im Ausland, welche im Besitz einer auf einem qualifizierten Zertifikat beruhenden fortgeschrittenen elektronischen Signatur gemäß der Richtlinie 1999/93/EG (ausgestellt von einem akkreditierten „Zertifizierungsdiensteanbieter“) sind, verwenden diese elektronische Signatur zwecks Teilnahme an elektronischen Vergaben.

Die elektronische Signatur wird durch die Bezeichnung „qualifizierte Unterschrift“ im Zertifikat identifiziert.

Ansonsten unterzeichnen die ausländischen Wirtschaftsteilnehmer die Dokumente händisch, versenden sie in gescannter Form und reichen zusätzlich einen Personalausweis des gesetzlichen Vertreters (Identitätskarte oder gleichwertiges Dokument) in gescannter Form ein.

Sollte der Zuschlag an einen ausländischen Wirtschaftsteilnehmer vergeben werden, wird die Vergabestelle die entsprechenden notwendigen Kontrollen und Überprüfungen durchführen.

Im elektronischen Vergabeportal werden die folgenden Dokumente automatisch generiert: „Teilnahmeantrag“, „Annahme Vergütung Systemadministrator“ und „Preisangebot“.

Der „Teilnahmeantrag“ muss digital unterschrieben werden, benötigt aber kein weiteres Ausfüllen (mit Ausnahme der obligatorischen Angabe der Personaldaten des gesetzlichen Vertreters, der dieselben unterschreibt), da die diesbezüglich verlangten Informationen in den seitens der VS entsprechenden zur Verfügung gestellten Anlagen (Anlage 1 und 2) ausführlich und detailliert angeführt werden.

Außer dem Dokument „Preisangebot“ wird auch ein spezifischer Angebotsvordruck beigelegt, der seitens der VS zur Verfügung gestellt wird und das detaillierte Angebot betrifft. Beide Unterlagen sind auszufüllen und digital zu unterschreiben.

Im Falle von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen diesen automatisch generierten Dokumenten und den von der VS für diese Vergabe zur Verfügung gestellten spezifischen Dokumenten, sind Letztere und nicht jene, welche vom elektronischen Vergabeportal automatisch generiert werden, gültig und ausschlaggebend.

Die dem Angebot beigelegten Eigenerklärungen, Bescheinigungen, Unterlagen und das Angebot selbst müssen zwingend in Italienisch oder in Deutsch verfasst sein oder es ist eine beglaubigte Übersetzung der Unterlagen beizulegen. Andernfalls wird das Angebot ausgeschlossen.

### **1.3. Abgabebedingungen für die Zulässigkeit der Angebote**

Es werden nur Angebote zugelassen, die niedriger sind als der Ausschreibungsbetrag.

Die Teilnehmer, die am Vergabeverfahren teilnehmen wollen, müssen innerhalb der in der Auftragsbekanntmachung angegebenen Frist für die Angebotseinreichung, den Teilnahmeantrag mit den weiteren vorgeschriebenen Unterlagen elektronisch einreichen.

Gli operatori economici con sede all'estero, i quali, ai sensi della direttiva 1999/93/CE, sono in possesso della firma elettronica avanzata basata su un certificato qualificato (rilasciato da un "prestatore di servizi di certificazione" accreditato), utilizzano tale firma digitale per partecipare a gare telematiche.

La firma digitale viene identificata sul certificato attraverso la definizione "firma qualificata".

In caso contrario gli operatori economici esteri dovranno allegare la scansione dei documenti debitamente sottoscritti a mano e la scansione di un documento d'identità (carta d'identità o equivalente) del rappresentante legale.

In caso di aggiudicazione della gara ad un operatore estero, la stazione appaltante provvederà all'effettuazione di relativi opportuni controlli e verifiche.

Il portale delle gare telematiche genera in automatico i seguenti documenti: „Domanda di partecipazione“, „Accettazione corrispettivo gestore del sistema“ e „Offerta economica“.

La "Domanda di partecipazione" deve essere firmata digitalmente, ma non necessita di ulteriore compilazione (ad eccezione dell'indicazione obbligatoria dei dati personali del legale rappresentante, che vi appone la sua firma), in quanto le relative informazioni richieste sono esplicitate in forma esaustiva e dettagliata negli appositi allegati emessi dalla SA (allegato 1 e 2).

Oltre al documento "Offerta economica" verrà allegato anche uno specifico modello d'offerta, emesso dalla SA e concernente l'offerta dettagliata. Entrambi i documenti sono da compilare e firmare digitalmente.

Comunque in caso di dichiarazioni ed indicazioni diverse, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla SA per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti elencati emessi dalla SA e non quelli generati in automatico dal portale delle gare telematiche.

Le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta presentate in gara devono essere espressi, a pena di esclusione, in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione autenticata in lingua italiana o tedesca.

### **1.3. Modalità di presentazione dell'offerta**

Sono ammesse solo offerte in ribasso sull'importo a base di gara.

Per partecipare alla procedura di gara, gli operatori economici dovranno inserire nel portale, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, entro e non oltre il termine indicato nel bando di gara, la domanda di partecipazione alla gara oltre l'ulteriore prescritta documentazione.

Die elektronische Einreichung des Teilnahmeantrages und der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt ausschließlich auf Risiko des Bewerbers.

Falls der Teilnahmeantrag und die vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Art, nicht innerhalb der angegebenen Frist im elektronischen Vergabeportal eingereicht werden, so können diese nicht berücksichtigt werden.

Falls Änderungen an den vom elektronischen Vergabeportal automatisch erzeugten Dokumenten vorgenommen werden, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erzeugt werden.

Die Vorlage des Angebots mittels elektronischem Vergabeportal ist beendet, sobald der Bewerber eine Nachricht mit Bestätigung des ordnungsgemäßen Empfangs und Uhrzeit der Registrierung angezeigt bekommt.

Bei Fragen zur Verwendung der Plattform für elektronische Vergaben: Kostenlose Nummer: 800.885122, E-Mail: [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it).

Es wird darauf hingewiesen, dass in den technischen Unterlagen keine Preise eingetragen werden dürfen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.

Für die Teilnahme an der Vergabe müssen folgende Unterlagen elektronisch eingereicht werden, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb:

#### **A. Anlagen, welche im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert werden**

##### **A.1. Teilnahmeantrag**

Der Antrag wird im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert, nachdem die verlangten Angaben eingegeben wurden und muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums, wird das Vergabeportal für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft einen eigenen Antrag generieren, welcher von der/n betreffende/n Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital unterschrieben werden muss.

##### **A.2. Annahme Vergütung System-Administrator**

Die Annahme der Vergütung an den Systemadministrator wird im elektronischen Vergabeportal automatisch generiert, nachdem die verlangten Angaben im Online - Vordruck vollständig eingegeben wurden und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital signiert werden.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

##### **A.3. Wirtschaftliches Angebot**

L'invio elettronico della domanda di partecipazione alla gara e della prescritta documentazione avviene ad esclusivo rischio del partecipante.

Qualora la domanda di partecipazione alla gara e la prescritta documentazione non dovesse pervenire nel portale, per un qualsiasi motivo anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, queste non potranno essere prese in considerazione.

In caso occorra apportare delle modifiche a documenti prodotti in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche, è necessario ripetere la procedura di compilazione del form - online ed ottenere un nuovo documento.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema del portale delle gare telematiche è compiuta quando il concorrente riceve un messaggio del sistema che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

Per supporto nell'utilizzo della piattaforma degli acquisti online fare riferimento a: Numero verde: 800.885122, E-Mail: [help@sinfotel.bz.it](mailto:help@sinfotel.bz.it).

Si ravvisa al riguardo che nella documentazione tecnica non devono essere inseriti i prezzi, a pena di esclusione dalla gara.

Per la partecipazione alla gara dovranno essere inviati in via elettronica, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

#### **A. Allegati che vengono prodotti in automatico dal sistema sulla base di form -online**

##### **A.1. Domanda di partecipazione**

La domanda viene generata in automatico dal sistema del portale delle gare telematiche in seguito all'imputazione dei dati richiesti e deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/ e abilitata/e ad impegnare l'offerente.

In caso di RTI o Consorzio, il sistema genererà una domanda per ciascuna impresa facente parte del raggruppamento, che deve essere firmata digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente.

##### **A.2. Accettazione corrispettivo gestore del sistema**

L'accettazione del corrispettivo dovuto al gestore del sistema viene generata dal portale in seguito all'imputazione dei dati richiesti dal form on-line, deve essere sottoscritta digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserita nel sistema nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

##### **A.3. Offerta economica**

Um das wirtschaftliche Angebot zu unterbreiten, muss der Bieter:

- das Menü des Verfahrens im elektronischen Vergabeportal aufrufen;
- den Online-Vordruck ausfüllen, wobei das Angebot abzüglich der Sicherheitskosten (falls vorgesehen) und der MwSt. angegeben wird;
- das vom elektronischen Vergabeportal erstellte Dokument „wirtschaftliches Angebot“, ohne Änderungen vorzunehmen, digital signieren,
- in das auf dem elektronischen Vergabeportal eigens dafür vorgesehene Feld das Dokument „wirtschaftliches Angebot“ einfügen.

## B. Seitens der VS verlangte Unterlagen

### VORAUSSETZUNGEN ALLGEMEINER ART

#### B.1.

Beilage 1, mit welcher erklärt wird, dass die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben a), b), c) d) e) g) h) i) m), m-ter) und m-quater des ges. vertr. Dekrets Nr. 163 vom 12.04.2006 vorgesehenen Ausschließungsgründe nicht gegeben sind, sowie dass die vom Gesetz Nr. 68 vom 12.3.1999 vorgesehenen Vorschriften bezüglich der Pflichteinstellung von Menschen mit Behinderung eingehalten werden.

Die Beilage 1 ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft (sowohl bei einer horizontal als auch bei einer vertikal strukturierten Bietergemeinschaft) oder bei gewöhnlichen Unternehmenskonsortien muss die Beilage 1 von allen Unternehmen der Bietergemeinschaft oder des Konsortiums, die am Wettbewerb teilnehmen, eingereicht werden.

Bei Bietern gemäß Art. 34, Absatz 1, Buchstaben b) und c) des Kodex der Verträge, werden die Bestimmungen der Art. 35 des GVD 163/2006 und 277 des DPR 207/2010 angewandt.

#### B.2.

Beilage 2, mit welcher erklärt wird, dass für die Inhaber von Ämtern der anbietenden Firmen sowie für die Personen, welche im letzten Jahr von diesen Ämtern ausgeschieden sind, die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben b), c) und m-ter) des ges. vertr. Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006 vorgesehenen Ausschließungsgründe nicht gegeben sind.

Die Beilage 2 ist in allen Teilen auszufüllen, vom Erklärer zu unterzeichnen, in eine PDF – Datei umzuwandeln und schließlich im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft (sowohl bei einer horizontal als auch bei einer vertikal strukturierten Bietergemeinschaft) oder bei gewöhnlichen Unternehmenskonsortien muss die Beilage 2 von allen Unternehmen der Bietergemeinschaft oder des Konsortiums, die am Wettbewerb teilnehmen, eingereicht werden.

Bei Bietern gemäß Art. 34, Absatz 1, Buchstaben b) und c) des Kodex der Verträge, werden die Bestimmungen der Art. 35 des GVD 163/2006 und 277 des DPR 207/2010 angewandt.

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:

- accedere allo spazio dedicato alla procedura sul portale delle gare telematiche;
- compilare il form - on - line, indicando l'offerta al netto degli oneri per la sicurezza ove previsti e dell'IVA;
- firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apporre modifiche;
- inserire nell'apposito spazio previsto dal sistema il documento "offerta economica".

## B. Documenti richiesti dalla SA

### REQUISITI DI ORDINE GENERALE

#### B.1.

allegato 1 attestante la circostanza che i fornitori non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere a), b), c), d) e) g) h) i) m), m-ter) e m-quater) del D. Lgs. N. 163 del 12.04.2006, nonché che siano in regola con gli obblighi previsti dalla legge 12.3.1999, n. 68 in merito al diritto al lavoro dei disabili.

L'allegato 1 è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali) o consorzio ordinario l'allegato 1 dovrà essere presentato da ciascuna impresa partecipante al raggruppamento o in caso di consorzio da tutte le imprese consorziate che partecipano alla gara;

in caso di soggetti di cui all'art. 34, comma 1, lett. b) e c) del Codice dei Contratti, si applicheranno le disposizioni dell'art. 35 del D.Lgs. 163/2006 e 277 del DPR 207/2010.

#### B.2.

allegato 2, attestante la circostanza che i titolari di cariche delle ditte offerenti nonché i soggetti cessati dalle stesse nell'ultimo anno non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 – punto 1) lettere b), c) e m- ter) del D.lgs. 163 del 12.04.2006.

L'allegato 2 è da compilare in tutte le parti, da sottoscrivere da parte del dichiarante, da convertire in PDF e infine deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali) o consorzio ordinario l'allegato 2 dovrà essere presentato da ciascuna impresa partecipante al raggruppamento o in caso di consorzio da tutte le imprese consorziate che partecipano alla gara;

in caso di soggetti di cui all'art. 34, comma 1, lett. b) e c) del Codice dei Contratti, si applicheranno le disposizioni dell'art. 35 del D.Lgs. 163/2006 e 277 del DPR 207/2010.

### VORAUSSETZUNGEN BETREFFEND DIE BERUFLICHE EIGNUNG

#### B.3.

Einschreibungsbestätigung bei der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer oder gleichwertigem Berufsregister des Wohnsitzstaates, nicht früher als sechs Monate vor dem für die Einreichung des Angebotes festgesetzten Termin, ausgestellt.

Im Falle einer horizontal oder vertikal strukturierten Bietergemeinschaft, muss die Bescheinigung für jedes Unternehmensmitglied eingereicht werden.

Im Falle eines Konsortiums, muss die Bescheinigung sei es für das Konsortium, als auch für die Unternehmen des Konsortiums eingereicht werden, welche den Dienst im Falle der Erteilung des Zuschlags ausführen werden.

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

### WIRTSCHAFTLICHE UND FINANZIELLE LEISTUNGSFÄHIGKEIT

#### B.4.

Bestätigung von zwei Kreditinstituten betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit der Firma – Art. 41 – Punkt 1, Buchstabe a) des ges. vertr. Dekrets Nr. 163 vom 12.04.2006.

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

Im Falle einer Bietergemeinschaft (sowohl bei einer horizontal als auch bei einer vertikal strukturierten Bietergemeinschaft) oder bei gewöhnlichen Unternehmenskonsortien muss die Unterlage von allen Unternehmensmitgliedern, die am Wettbewerb teilnehmen, eingereicht werden.

Bei Bietern gemäß Art. 34, Absatz 1, Buchstaben b) und c) des Kodex der Verträge, werden die Bestimmungen der Art. 35 des GVD 163/2006 und 277 des DPR 207/2010 angewandt.

#### B.5.

Erklärung betreffend den Gesamtwert des Umsatzes des Unternehmens der letzten drei Geschäftsjahre (pro Geschäftsjahr) – Art. 41 – Punkt 1) Buchstabe c) des ges. vertr. Dekrets Nr. 163 vom 12.04.2006.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb darf dieser Betrag im Dreijahreszeitraum nicht geringer sein als das zweifache des Ausschreibungsbetrages;

Im Falle einer Bietergemeinschaft (sowohl horizontal als auch vertikal strukturiert) muss das federführende Unternehmen diese Voraussetzung zu mindestens 70% erfüllen und jedes Unternehmensmitglied zu mindestens 15%;

Im Falle eines Konsortiums, bezieht sich der für die Erklärung gültige Umsatz immer nur auf das/die Unternehmen des Konsortiums, welches/welche die Dienstleistung im Falle der Erteilung des Zuschlages ausführen wird/werden. Für wenigstens ein Unternehmen des Konsortiums muss der Umsatz im Dreijahreszeitraum wenigstens 70% betragen.

### REQUISITI DI IDONEITA' PROFESSIONALE

#### B.3.

Certificato di iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura od analogo registro professionale dello Stato di residenza di data non anteriore a sei mesi da quella fissata per la presentazione delle offerte.

In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali) il certificato dovrà essere presentato per ognuna delle associate.

In caso di consorzio, il certificato dovrà essere presentato sia per il consorzio sia per la/le consorziata/e che eseguirà/ eseguiranno il servizio in caso di aggiudicazione.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

### REQUISITI DI CAPACITA' ECONOMICA E FINANZIARIA

#### B.4.

attestazione di due Istituti di Credito circa la capacità finanziaria ed economica della Ditta – art. 41 – punto 1) lettera a) D.lgs. N. 163 del 12.04.2006.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali) o consorzio ordinario il documento dovrà essere presentato da ciascuna impresa partecipante al raggruppamento o in caso di consorzio da tutte le imprese consorziate che partecipano alla gara;

in caso di soggetti di cui all'art. 34, comma 1, lett. b) e c) del Codice dei Contratti, si applicheranno le disposizioni dell'art. 35 del D.Lgs. 163/2006 e 277 del DPR 207/2010.

#### B.5.

dichiarazione concernente il fatturato globale dell'Impresa realizzato negli ultimi tre esercizi (suddiviso per esercizio) – art. 41 – punto 1) lettera c) del D.lgs. n. 163 del 12.04.2006.

Per essere ammessa alla gara tale importo dovrà essere nel triennio almeno il doppio dell'importo a base di gara;

In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali), la mandataria deve possedere il requisito in misura non inferiore al 70%, le mandanti in misura non inferiore al 15% cadauna;

In caso di consorzio, il fatturato valido ai fini della dichiarazione sarà solo quello della/delle impresa/e che eseguirà/ eseguiranno il servizio in caso di aggiudicazione. Per almeno una delle consorziate il fatturato dovrà essere nel triennio non inferiore al 70%.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

**B.6.**

Erklärung betreffend den Betrag, der in den letzten drei Geschäftsjahren vom Unternehmen im Bereich jener Dienstleistungen erzielt wurde, die Gegenstand des Wettbewerbes bilden (Reinigungsdienst in öffentlichen oder privaten Gesundheitseinrichtungen) (pro Geschäftsjahr) – Art. 41 – Punkt 1) Buchstabe c) des ges. vertr. Dekrets Nr. 163 vom 12.04.2006.

Zwecks Zulassung zum Wettbewerb darf dieser Betrag im Dreijahreszeitraum nicht geringer sein als der Ausschreibungsbetrag.

Im Falle einer horizontal strukturierten Bietergemeinschaft muss das federführende Unternehmen diese Voraussetzung zu mindestens 70% erfüllen und jedes Unternehmensmitglied zu mindestens 15%.

Bei einer vertikal strukturierten Bietergemeinschaft, muss das federführende Unternehmen die Voraussetzung hinsichtlich gleichartiger Dienstleistungen für die primären Leistungen vollständig erfüllen; jedes Unternehmensmitglied muss diese spezifische Voraussetzung für die sekundären Leistungen mindestens zu je 50% erfüllen;

Im Falle eines Konsortiums, bezieht sich der für die Erklärung gültige Umsatz immer nur auf das/die Unternehmen des Konsortiums, welches/welche die Dienstleistung im Falle der Erteilung des Zuschlages ausführen wird/werden. Für wenigstens ein Unternehmen des Konsortiums muss der Umsatz im Dreijahreszeitraum mindestens 70% betragen.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

**B.7.**

Erklärung, dass das Nettovermögen des Unternehmens (Eigenkapital + Rücklagen) wenigstens 25.000.000,00 beträgt, wie aus der Bilanz der letzten drei Jahre hervorgeht.

Im Falle einer Bietergemeinschaft (sowohl horizontal als auch vertikal strukturiert) muss das federführende Unternehmen diese Voraussetzung zu mindestens 70% erfüllen und jedes Unternehmensmitglied zu mindestens 15%;

Im Falle eines Konsortiums, bezieht sich das für die Erklärung gültige Vermögen immer nur auf das/die Unternehmen des Konsortiums, welches/welche die Dienstleistung im Falle der Erteilung des Zuschlages ausführen wird/werden. Wenigstens ein Unternehmen des Konsortiums muss die Voraussetzung zu mindestens 70% erfüllen.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

**B.6.**

dichiarazione concernente l'importo relativo ai servizi nel settore oggetto della gara (pulizie di strutture sanitarie pubbliche o private) realizzate dall'impresa negli ultimi tre esercizi (suddiviso per esercizio) – art. 41 – punto 1) lettera c) del D.lgs. n. 163 del 12.04.2006.

Per essere ammessa alla gara tale importo dovrà essere nel triennio almeno pari all'importo a base di gara.

In caso di raggruppamento temporaneo di imprese di tipo orizzontale la mandataria deve possedere il requisito in misura non inferiore al 70%; le mandanti in misura non inferiore al 15% cadauna;

in caso di raggruppamento temporaneo di imprese di tipo verticale, la mandataria deve possedere integralmente il requisito per prestazioni principali dei servizi identici; le mandanti, per i servizi secondari, in misura non inferiore al 50% cadauna;

In caso di consorzio, il fatturato valido ai fini della dichiarazione sarà solo quello della/delle impresa/e che eseguirà/ eseguiranno il servizio in caso di aggiudicazione. Per almeno una delle consorziate il fatturato dovrà essere nel triennio non inferiore al 70%.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

**B.7.**

Dichiarazione che il patrimonio netto dell'impresa (capitale sociale + riserve) non sia inferiore a Euro 25.000.000,00 come risultante dal bilancio degli ultimi tre anni.

In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali), la mandataria deve possedere il requisito in misura non inferiore al 70%, le mandanti in misura non inferiore al 15% cadauna;

In caso di consorzio, il patrimonio valido ai fini della dichiarazione sarà solo quello della/delle impresa/e che eseguirà/ eseguiranno il servizio in caso di aggiudicazione. Per almeno una delle consorziate il patrimonio dovrà essere non inferiore al 70%.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

**TECHNISCHE UND BERUFLICHE  
LEISTUNGSFÄHIGKEIT****B.8.**

Erklärung, dass der Wirtschaftsteilnehmer in jedem der letzten drei Jahre zumindest einen (1) vergleichbaren Dienst bei einem einzigen Sanitätsbetrieb (d.h. bei öffentlichen oder privaten Gesundheitseinrichtungen) mit einer durchschnittlichen Anzahl von wenigstens 1.000 tatsächlichen Betten durchgeführt hat.

Im Falle einer horizontal strukturierten Bietergemeinschaft muss das federführende Unternehmen diese Voraussetzung zu mindestens 70% erfüllen und jedes Unternehmensmitglied zu mindestens 15%.

Im Falle einer vertikal strukturierten Bietergemeinschaft muss das federführende Unternehmen diese Voraussetzung vollständig erfüllen.

Im Falle eines Konsortiums, bezieht sich die für die Erklärung gültige Voraussetzung immer nur auf das/die Unternehmen des Konsortiums, welches/welche die Dienstleistung im Falle der Erteilung des Zuschlages ausführen wird/werden. Wenigstens ein Unternehmen des Konsortiums muss diese Voraussetzung, in den einzelnen Geschäftsjahren, zu mindestens 70% erfüllen.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

**B.9.**

Erklärung, die das Verzeichnis jener technischen Fachkräfte oder technischen Organe anführt, die dem Wettbewerbsteilnehmer direkt unterstehen oder nicht unterstehen, und zwar im Besonderen jener, die mit der Qualitätskontrolle beauftragt sind – Art. 42, Punkt 1, Buchstabe b) des ges. vertr. Dekrets Nr. 163 vom 12.04.2006.

Auf dieser Erklärung muss auch aufscheinen, welche Techniker und welche technischen Organe in welchem Ausmaß in diesem Auftrag miteinbezogen werden.

Der Wettbewerbsteilnehmer muss wenigstens über Folgendes verfügen:

- ein technisches Organ, das mit Technikern im Verwaltungsbereich für die Verwaltung zuständig ist, die in der Lage sind, das für diesen Auftrag eingesetzte Personal und die gesamten bürokratisch-verwaltungsmäßigen Beziehungen zu verwalten, die mit dem Auftrag selbst verbunden sind; im Besonderen Löhne für das Personal, Abwicklung der Verfahren mit dem NISF und dem INAIL, Buchführung, Fakturierung, Kontrolle der Arbeitsverhältnisse mit der VS usw.;

**REQUISITI DI CAPACITA' TECNICA E PROFESSIONALE****B.8.**

Dichiarazione che l'impresa concorrente ha eseguito per ciascuno degli ultimi tre anni almeno un (1) servizio analogo presso una singola azienda sanitaria (cioè presso strutture sanitarie pubbliche o private) con un numero medio di posti letto effettivi non inferiore a 1.000.

In caso di RTI di tipo orizzontale la mandataria deve possedere il requisito in misura non inferiore al 70%; le mandanti in misura non inferiore al 15% cadauna;

In caso di RTI di tipo verticale, la mandataria deve possedere integralmente il requisito.

In caso di consorzio, il requisito valido ai fini della dichiarazione sarà solo quello della/delle impresa/e che eseguirà/eseguiranno il servizio in caso di aggiudicazione. Per almeno una delle consorziate il requisito dovrà essere posseduto nei singoli esercizi in misura non inferiore al 70%.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

**B.9.**

Dichiarazione riportante l'elenco dei tecnici e degli organi tecnici facenti direttamente capo, o meno, al concorrente e, in particolare di quelli incaricati dei controlli di qualità - art. 42 - punto 1 lettera b) del D.lgs. n. 163 del 12.04.2006.

Su tale dichiarazione dovrà anche risultare quali tecnici e quali organi tecnici risulteranno impegnati e in quale misura nell'appalto oggetto di gara.

Il concorrente dovrà disporre di almeno :

- un organo tecnico addetto alla amministrazione con tecnici amministrativi in grado di gestire il personale impiegato nell'appalto e in grado di gestire tutti i rapporti burocratico amministrativi connessi con l'appalto medesimo; in particolare salari al personale, pratiche INPS, INAIL, gestione contabilità, gestione fatture, controllo dei rapporti di lavoro con la SA etc.;

- ein technisches Organ, das für jene Aspekte zuständig ist, die mit der Gewährleistung der Dienste in Verbindung stehen, das über erfahrene Techniker auf diesem Gebiet verfügt, die in der Lage sind, alle technischen Probleme, die bei der Vergabe des Dienstes auftreten können, zu bewältigen; im Besonderen ausreichende professionelle Kenntnisse auf dem Gebiet der Verwaltung eines Dienstes im Gesundheitsbereich, jenes Bereiches also, in dem das Unternehmen, welchem der Zuschlag erteilt wird, tätig sein wird; Kenntnis der modernsten Reinigungs- und Sanifikationstechniken, auch im sanitären Umfeld, Kenntnis der notwendigen Geräte sowie jener, welche mit dem Gegenstand der Vergabe kompatibel sind;
- ein technisches Organ mit spezialisiertem Personal, das mit der Verwaltung und Kontrolle betreffend die Durchführung der Dienste betraut wird;
- ein technisches Organ mit spezialisiertem Personal, das mit der Qualitätskontrolle und im Besonderen mit der Implementierung, Überprüfung, Kontrolle sowie Überwachung und sonstigen Aufgaben betraut wird, die notwendig sind, damit wenigstens jene Qualitätsmerkmale der Dienstleistungen gewährleistet werden, welche für die Vergabe von der Bescheinigung, die im Rahmen des Wettbewerbes obligatorisch vorzulegen ist, vorgesehen sind.

Im Falle einer Bietergemeinschaft (sowohl horizontal als auch vertikal strukturiert) muss die Erklärung von allen Unternehmensmitgliedern unterschrieben werden. Dies auch für den Fall, dass die technischen Organe und/oder die Techniker nur dem federführenden Unternehmen und/oder den einzelnen Unternehmensmitgliedern unterstehen sollten.

Für die Konsortien gelten die Bestimmungen gemäß Art. 35, Punkt 1 des ges. vertr. Dekrets vom 12.04.2006 Nr. 163;

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

#### **B.10.**

Erklärung betreffend den Umstand, dass vor Beginn des Auftrages (wenigstens sieben Arbeitstage vor Beginn des Dienstes) in den festgelegten Bereichen, alle Geräte und Materialien vorhanden sind, die vom Leistungsverzeichnis und seinem Anhang vorgesehen sind. In der Erklärung wird der Umstand angeführt sein, dass alle Geräte neu, und daher nicht generalüberholt sind, dass sie von ausgezeichneter Qualität und für die Art des auszuführenden Dienstes geeignet sind.

Außerdem wird in der Erklärung der Umstand angeführt sein, dass die Geräte, für den gesamten Zeitraum des Dienstes, stets in einwandfreiem Zustand gehalten werden und dass, um dieses Ziel zu erreichen, eine periodische, mindestens vierteljährlich, vorbeugende Wartung durchgeführt wird, welche belegt und von spezialisiertem Personal durchgeführt wird.

- un organo tecnico addetto ai rapporti di produzione dei Servizi con tecnici esperti in materia in grado di fare fronte a tutte le problematiche tecniche connesse con l'appalto; in particolare conoscenza delle professionalità necessarie per la gestione di un servizio che si colloca nel campo sanitario che è il campo in cui dovrà operare l'impresa che si aggiudica l'appalto; conoscenza delle più moderne tecniche di pulizia e di sanificazione in ambienti anche sanitari, conoscenza delle apparecchiature necessarie e di quelle compatibili con l'oggetto dell'appalto;

- un organo tecnico con personale specializzato adibito alla gestione e controllo della esecuzione dei servizi;
- un organo tecnico con personale specializzato adibito alla qualità e in particolare alla implementazione, alla verifica, al controllo, al monitoraggio e a quant'altro necessario a che siano rispettati almeno i requisiti di qualità dei servizi previsti per l'appalto di che trattasi, dalla certificazione che obbligatoriamente è da presentare in gara.

In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali), la dichiarazione dovrà essere sottoscritta da ognuna delle associate. Ciò anche se gli organi tecnici e/o i tecnici risultano in capo solo alla mandataria e/o alle singole mandanti.

Per i consorzi vale quanto previsto dall'art. 35 punto 1 del D.Lgs. 12.04.2006 n. 163;

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

#### **B.10.**

Dichiarazione in ordine alla circostanza che prima dell'inizio dell'appalto (almeno sette giorni lavorativi prima di inizio del servizio) saranno presenti negli ambienti stabiliti, tutte le attrezzature e i materiali previsti da capitolato ed appendice al capitolato. Nella dichiarazione sarà riportata la circostanza che le attrezzature saranno tutte nuove e quindi non rigenerate (non ricondizionate) e che esse saranno di ottima qualità ed idonee al tipo di servizio da prestare.

Nella dichiarazione sarà anche riportata la circostanza che le attrezzature saranno mantenute sempre in perfetto stato per tutta la durata del servizio e che per raggiungere tale obiettivo sarà organizzata una manutenzione preventiva di periodicità almeno trimestrale documentata ed eseguita da personale specializzato.

Leistungsverzeichnis	Capitolato d'oneri
<p>Im Falle einer vertikal oder horizontal strukturierten Bietergemeinschaft muss die Erklärung von jedem beteiligten Unternehmen unterzeichnet werden. Für die Konsortien gelten die Bestimmungen gemäß Art. 35, Punkt 1 des ges. vertr. Dekrets vom 12.04.2006 Nr. 163; Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.</p> <p><b>B.11.</b> Erklärung, welche die Garantie bescheinigt, dass das Unternehmen die Verantwortung in Bezug auf die Dienstleistung einer Person oder Personen mit Führungsfähigkeiten überträgt, die in den letzten drei Jahren für wenigstens ein Jahr dieselben Aufgaben bei Dienstleistungen „Kat. 14 CPC 874“ mit einem jährlichen wirtschaftlichen Umfang in Höhe von wenigstens € 7.000.000,00 wahrgenommen hat/haben und dass diese Person/en wenigstens für 8 Stunden am Tag an 5 Wochentagen im Krankenhaus Bozen und in den Gebäuden des Gesundheitsbezirks Bozen außerhalb des Krankenhauses anwesend ist/sind. Im Falle einer vertikal oder horizontal strukturierten Bietergemeinschaft muss die Erklärung vom federführenden Unternehmen und von jedem Unternehmensmitglied abgegeben werden. Im Falle eines Konsortiums, muss die Erklärung vom Konsortium selbst sowie von allen Unternehmen des Konsortiums abgegeben werden, welche den Dienst im Falle der Erteilung des Zuschlags durchführen werden. Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.</p> <p><b>B.12.</b> Erklärung mit Angabe der jährlichen Durchschnittszahl der Bediensteten der anbietenden Firma sowie der Anzahl der in den letzten drei Jahren bediensteten Führungskräfte. Die oben genannte jährliche Durchschnittszahl der Bediensteten des Unternehmens, welche direkt oder indirekt für Tätigkeiten eingesetzt wurden, die auf Reinigungs- oder Sanifikationsdienste zurückzuführen sind, muss im letzten Dreijahreszeitraum, wenigstens für ein Jahr, mindestens 400 (vierhundert) betragen haben; Die oben genannte Anzahl der vom Unternehmen in den letzten drei Jahren beschäftigten Führungskräfte muss mindestens 8 (acht) betragen haben. Im Falle einer vertikal oder horizontal strukturierten Bietergemeinschaft müssen oben genannte Voraussetzungen von den einzelnen Firmen (federführendes Unternehmen und Unternehmensmitglieder) im proportionellen Anteil zur Quote der Tätigkeiten erfüllt werden, welche jede einzelne derselben im Falle der Erteilung des Zuschlags durchführt. Für die Konsortien gelten die Bestimmungen gemäß Art. 35, Punkt 1 des ges. vertr. Dekrets vom 12.04.2006 Nr. 163, d.h. die Belegschaft wird insgesamt auf das Konsortium berechnet.</p>	<p>In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali), la dichiarazione dovrà essere sottoscritta da ognuna delle associate. Per i consorzi vale quanto previsto dall'art. 35 punto 1 del D.Lgs. 12.04.2006 n. 163;</p> <p>Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.</p> <p><b>B.11.</b> Dichiarazione attestante la garanzia che l'impresa affiderà la responsabilità delle prestazioni relative al servizio a persona/e con capacità direttive che nell'ultimo triennio ha/hanno svolto per almeno la durata di un anno identiche mansioni in servizi "cat. 14 CPC 874" di entità economica annuale almeno pari o superiore a € 7.000.000,00 e che la presenza di tale/i persona/e presso l'ospedale di Bolzano e presso gli edifici extraospedalieri del Comprensorio Sanitario di Bolzano sarà di almeno 8 ore al giorno per 5 giorni alla settimana. In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali), la dichiarazione dovrà essere rilasciata dalla mandataria e da ciascuna mandante. In caso di consorzio la dichiarazione dovrà essere rilasciata dal consorzio e da tutte le consorziate che eseguiranno il servizio in caso di aggiudicazione. Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.</p> <p><b>B.12.</b> Dichiarazione indicante il numero medio annuo di dipendenti del concorrente e il numero di dirigenti impiegati negli ultimi tre anni. Il predetto numero medio annuo di dipendenti dell'impresa impiegati direttamente o indirettamente per attività riconducibili a servizi di pulizia o sanificazione deve essere stato nell'ultimo triennio almeno per un anno pari o superiore a 400 (quattrocento); Il predetto numero di dirigenti impiegati dall'impresa negli ultimi tre anni deve essere stato almeno pari o superiore a 8 (otto). In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali), i requisiti predetti dovranno essere posseduti dalle singole imprese (mandataria e mandanti) in termini proporzionali alle quote di attività svolte da ciascuna di esse in caso di aggiudicazione. Per i consorzi vale quanto previsto dall'art. 35 punto 1 del D.Lgs. 12.04.2006 n. 163 e cioè che l'organico è computato cumulativamente in capo al consorzio.</p>

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

### **BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE QUALITÄTSSICHERUNG**

#### **B.13.**

Qualitätsbescheinigungen, die gemäß dem Referenzstandard „ISO..9001:2008“ und „ISO..14001:2004“ ausgestellt wurden.

Die Qualitätsbescheinigungen müssen Reinigungs- und/oder Sanifikationsdienste betreffen oder auf solche zurückzuführen sein.

Bei sonstiger Auflösung des Vertrages müssen die Bescheinigungen über den gesamten Vertragszeitraum hin gültig sein und daher müssen die Bedingungen für die Aufrechterhaltung der Gültigkeit unter Einhaltung der bestehenden Bestimmungen jederzeit gegeben sein.

Im Falle einer vertikal oder horizontal strukturierten Bietergemeinschaft müssen die einzelnen Unternehmen (federführendes Unternehmen und Unternehmensmitglieder) im Besitz genannter Qualitätsvoraussetzungen sein. Dies in Bezug auf die Tätigkeiten, die jedes einzelne Unternehmen im Falle der Erteilung des Zuschlags durchführt

Im Falle eines Konsortiums, muss das Konsortium als solches im Besitz genannter Qualitätserfordernisse sein, falls dieses einen Teil des Dienstes durchführt sowie alle Unternehmen des Konsortiums, welche den Dienst im Falle der Erteilung des Zuschlags durchführen werden.

Auch jene Firmen, welche die Tätigkeiten in Unterpacht übernehmen sollten, müssen im Besitz genannter Qualitätsvoraussetzungen sein.

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

### **GARANTIE, DIE DEM ANGEBOT BEIGEFÜGT WERDEN**

#### **B.14.**

Quittung woraus hervorgeht, dass die provisorische Kautions (2% des Ausschreibungsbetrages – siehe Wettbewerbsausschreibung) gemäß Art. 75 der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 zu Gunsten der VS hinterlegt worden ist.

#### **Betrag der Kautions: € 800.000,00**

Die so geleistete Kautions wird nur dann als gültig angesehen, wenn dieselbe den Verzicht auf die Einrede der Vorausklage des Hauptschuldners, den Verzicht auf die Ausnahme laut Art. 1957, Abs. 2 des Zivilgesetzbuches, sowie die Inanspruchnahme derselben Garantie innerhalb 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der VS ausdrücklich vorsehen wird. Auf dem Dokument muss die Adresse des Kreditinstitutes oder der Versicherungsgesellschaft angegeben sein, an welche dieses zur Freigabe der Kautions zurückerstattet werden muss.

Die provisorische Kautions bleibt bis zum Zuschlag, plus 60 Tage, vinkuliert.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

### **NORME DI GARANZIA DELLA QUALITA'**

#### **B.13.**

Certificazioni di qualità rilasciate CON STANDARD DI RIFERIMENTO "ISO..9001:2008" e ISO.."14001:2004".

Le certificazioni di qualità devono riguardare o essere riconducibili a servizi di pulizia e/o servizi di sanificazione.

Pena la risoluzione del contratto le certificazioni dovranno aver validità nel corso di tutto il periodo contrattuale e dovranno quindi essere costantemente tenute in condizioni di validità nel rispetto delle norme esistenti.

In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali), i requisiti di qualità predetti dovranno essere posseduti dalle singole imprese (mandataria e mandanti). Ciò relativamente alle attività svolte da ciascuna di esse in caso di aggiudicazione.

In caso di consorzio i requisiti di qualità predetti dovranno essere posseduti dal consorzio in quanto tale se eseguirà una parte del servizio e da tutte le consorziate che eseguiranno il servizio in caso di aggiudicazione.

Anche le imprese che dovessero assumere subappalti, dovranno possedere i requisiti di qualità predetti.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

### **GARANZIE A CORREDO DELL'OFFERTA**

#### **B.14.**

Quietanza dalla quale risulti che la cauzione provvisoria (2% dell'importo a base di gara – vedi il bando di gara) è stata prestata con le modalità previste dall'art. 75 del D.lgs. n. 163 del 12.04.2006 a favore della SA.

#### **Cauzione da versare: € 800.000,00**

La cauzione così prestata sarà ritenuta valida solo se prevedrà espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del codice civile nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della SA.

Sul documento dovrà essere indicato l'indirizzo dell'Istituto di Credito o dell'Assicurazione cui deve essere restituito il medesimo per lo svincolo della cauzione.

La cauzione provvisoria rimarrà vincolata fino alla data di aggiudicazione più 60 giorni.

Im Falle einer vertikal oder horizontal strukturierten Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums kann die Kautions von den verschiedenen Mitgliedern der Bietergemeinschaft/des Konsortiums auch in getrennter Form eingereicht werden.  
Die Übernehmerfirma hat das Recht, die provisorische Kautions in eine endgültige umzuwandeln.

Der Betrag der vorläufigen Kautions darf auf Wunsch des Bieters und gemäß Art. 75 des ges. vertretenden Dekretes vom 12.4.2006 Nr. 163 i. g. F. um 50% gekürzt werden, wenn die Zertifizierung des betrieblichen Qualitätssystems vorgewiesen werden kann und als PDF – Datei in das Portal hinzugefügt wird.

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

#### **SPEZIFIKATIONEN UND BEDINGUNGEN FÜR DIE AUSFÜHRUNG DES VERTRAGES**

##### **B.15.**

Das vorliegende Leistungsverzeichnis (Teilnahmebedingungen).

Das Leistungsverzeichnis ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Unternehmensmitglied digital unterschrieben werden.

##### **B.16.**

Die Beilage 3 „Besondere Verdingungsordnung“ (allgemeine Bestimmungen)

Die besondere Verdingungsordnung ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Unternehmensmitglied digital unterschrieben werden.

##### **B.17.**

Die Beilage 4 „Vorbehaltlose Annahme der Bedingungen der besonderen Verdingungsordnung“

Das Dokument ist von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Unternehmensmitglied digital unterschrieben werden

##### **B.18.**

Die Beilage 5 „Technischer Anhang“

Das Dokument ist als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

##### **B.19.**

In caso di RTI (sia orizzontali e sia verticali) o di consorzio, la cauzione potrà essere prestata anche in forma separata dalle varie associate/consorziate.

La Ditta aggiudicataria ha facoltà di trasformare il deposito cauzionale provvisorio in deposito cauzionale definitivo.

Qualora si voglia beneficiare della riduzione nella misura del 50% della cauzione provvisoria e con le modalità previste dall'art. 75 del decreto legislativo n. 163 del 12.4.2006 i.f.v., è necessario allegare la scansione della certificazione di sistema di qualità aziendale.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

#### **SPECIFICHE E CONDIZIONI DI ESECUZIONE DEL CONTRATTO**

##### **B.15.**

Il presente capitolato d'oneri (condizioni di partecipazione).

Il capitolato d'oneri è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

##### **B.16.**

L'allegato 3 "Capitolato speciale" (norme generali)

Il Capitolato speciale è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

##### **B.17.**

L'allegato 4 "Accettazione delle clausole del capitolato speciale"

Il documento è da firmare digitalmente dalla/e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente da ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

##### **B.18.**

L'allegato 5 "Appendice tecnica"

Il documento è da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente di ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

##### **B.19.**

Leistungsverzeichnis	Capitolato d'oneri
<p>Die Beilage 6 „Raumverzeichnisse“ (Krankenhausgebäude und Gebäude außerhalb des Krankenhauses)</p> <p>Das Dokument ist als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.</p> <p>Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums muss oben genanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.</p> <p><b>B.20.</b></p> <p>Die Beilage 7 „Übersichten betreffend die Mindestanwesenheiten und die Mindeststundenpläne“ (für Krankenhausgebäude und für Gebäude außerhalb des Krankenhauses);</p> <p>Das Dokument ist als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.</p> <p>Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.</p> <p><b>B.21.</b></p> <p>Die Beilage 8 „Grundlegende Mindestanwesenheiten, Dienste und Mindeststundenpläne, die im Falle von Streiks und/oder von unvorhersehbaren Umständen zu gewährleisten sind“ (für Krankenhausgebäude und für Gebäude außerhalb des Krankenhauses);</p> <p>Das Dokument ist als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.</p> <p>Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.</p> <p><b>B.22.</b></p> <p>Die Beilage 10 „Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken zur Beseitigung der Interferenzen (DUVRI) – Art. 26, Absatz 3 des ges. vertr. Dekrets Nr. 81/2008“</p> <p>Der jährliche Betrag der Sicherheitskosten für die entsprechende Ausführung beläuft sich auf Euro 10.500,00.</p> <p>Das Dokument ist als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.</p> <p>Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.</p> <p><b>B.23.</b></p> <p>Zahlungsbestätigung für den bei der Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge eingezahlten Betrag (Art.1 Absatz 65 und 67 des Gesetzes vom 23.12.2015 Nr. 266).</p>	<p>L'allegato 6 "Elenchi dei locali" (edifici ospedalieri e edifici extraospedalieri)</p> <p>Il documento è da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.</p> <p>In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente di ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.</p> <p><b>B.20.</b></p> <p>L'allegato 7 "Tabelle presenze e orari minimi" (per edifici ospedalieri e edifici extraospedalieri);</p> <p>Il documento è da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.</p> <p>In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente di ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.</p> <p><b>B.21.</b></p> <p>L'allegato 8 "Presenze, servizi e orari minimi essenziali da garantire in caso di sciopero e/o in caso di imprevedibili circostanze" (per edifici ospedalieri e edifici extraospedalieri);</p> <p>Il documento è da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.</p> <p>In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente di ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.</p> <p><b>B.22.</b></p> <p>L'allegato 10 "Documento unico di valutazione dei rischi di interferenza (DUVRI) – art. 26, comma 3 D.Lgs. n. 81/2008"</p> <p>L'importo annuo degli oneri di sicurezza per la relativa esecuzione ammonta a Euro 10.500,00</p> <p>Il documento è da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.</p> <p>In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente di ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.</p> <p><b>B.23.</b></p> <p>Ricevuta del versamento di contribuzione dovuta all'Autorità di Vigilanza (art. 1, commi 65 e 67 della Legge 23.12.2005 n. 266).</p>

**Der einzuzahlende Betrag beläuft sich auf € 500,00.**

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss die Gebühr nur vom federführenden Unternehmen eingezahlt werden.

Die Einzahlung muss gemäß einer der folgenden Modalitäten vorgenommen werden:

**I -Für nationale Wirtschaftsteilnehmer**

Um die Einzahlung, gleich in welcher Art, durchzuführen, muss sich der Teilnehmer online beim neuen Einzugsdienst („Servizio di Riscossione“) auf der Homepage der Aufsichtsbehörde ([www.avcp.it](http://www.avcp.it)) unter „Contributi in sede di Gara“ oder unter „Servizi“ anmelden.

Der angemeldete Teilnehmer muss sich mittels der erhaltenen Zugangsdaten mit dem Dienst verbinden und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens eingeben.

Das System erlaubt die direkte Zahlung mittels Kreditkarte oder über ein Einzahlungsmodul, welches an einer der zur Zahlung von Gebühren ermächtigten Verkaufsstellen von „Lottomatica Servizi“ vorzulegen ist. Folgende Einzahlungsmöglichkeiten des Betrages sind erlaubt:

1. online mittels Kreditkarte wie Visa, MasterCard, Diners oder American Express;
2. mittels Einzahlung in bar, nach Vorlegen des vom Einzugsdienst („Servizio di riscossione“) erhaltenen Einzahlungsmoduls, bei allen zur Zahlung von Gebühren ermächtigten Verkaufsstellen von „Lottomatica Servizi“.

Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

**II - Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland**

Für Wirtschaftsteilnehmer vom Ausland ist es möglich die Einzahlung über eine internationale Banküberweisung auf das Bankkonto Nr. 4806788 (Bank: „Monte die Paschi di Siena“; IBAN: IT 77 0 01030 03200 00000 4806788; BIC: PASCITMMROM) lautend auf die Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge durchzuführen. Als Einzahlungsgrund muss der Teilnehmer ausschließlich die eigene im Herkunftsland für steuerliche Zwecke verwendete Nummer und die Identifikationsnummer (CIG-Kodex) des entsprechenden Verfahrens anführen.

Der Einzahlungsbeleg muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei hinzugefügt werden.

Der letzte Termin für die Einzahlung entspricht dem Datum der Angebotsabgabe. Bei mangelnder oder fehlender Vorlage der besagten Belege der erfolgten Einzahlung des Beitrages in den oben beschriebenen Formen als Beilage zu den Angebotsunterlagen, erfolgt zwingend der Ausschluss des Angebots von der Ausschreibung.

**B.24. Detailliertes Angebot (Beilage 9)**

Das detaillierte Angebot ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF – Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzuzufügen.

**Il contributo da versare è di € 500,00.**

In caso di raggruppamento temporaneo di impresa il contributo deve essere versato esclusivamente dall'impresa capogruppo.

Il bonifico deve avvenire in una delle seguenti modalità:

**I - Per operatori economici nazionali**

Per eseguire il pagamento, indipendentemente dalla modalità di versamento utilizzata, sarà comunque necessario iscriversi online al nuovo "Servizio di Riscossione" raggiungibile dalla homepage sul sito web dell'Autorità ([www.avcp.it](http://www.avcp.it)), sezione "Contributi in sede di gara" oppure sezione "Servizi".

L'utente iscritto dovrà collegarsi al servizio con le credenziali da questo rilasciate e inserire il codice CIG della relativa procedura.

Il sistema consentirà il pagamento diretto mediante carta di credito oppure la produzione di un modello da presentare a uno dei punti vendita Lottomatica Servizi, abilitati al pagamento di bollette e bollettini. Pertanto sono consentite le seguenti modalità di pagamento della contribuzione:

1. online mediante carta di credito dei circuiti Visa, MasterCard, Diners, American Express;
2. in contanti, muniti del modello di pagamento rilasciato dal Servizio di riscossione, presso tutti i punti vendita della rete dei tabaccai lottisti abilitati al pagamento di bollette e bollettini.

La ricevuta del versamento deve essere inserito in formato PDF nel apposito campo del portale.

**II -Per operatori economici esteri**

Per i soli operatori economici esteri, sarà possibile effettuare il pagamento anche tramite bonifico bancario internazionale, sul conto corrente bancario n. 4806788 (Banca: Monte dei Paschi di Siena; IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788; BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante e il codice CIG della relativa procedura.

La ricevuta del versamento deve essere inserito in formato PDF nell'apposito campo del portale.

Il termine ultimo per effettuare il versamento coincide con la data di presentazione dell'offerta. La mancante o incompleta presentazione della suindicata documentazione in allegato alla documentazione di gara a comprova dell'avvenuto versamento del contributo di gara nel rispetto delle modalità suindicate è motivo di esclusione dell'offerta dalla gara.

**B.24. Offerta dettagliata (allegato 9)**

L'offerta dettagliata è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

Im Falle einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums muss obgenanntes Dokument von jedem Mitglied der Bietergemeinschaft digital unterschrieben werden.

Das Angebot wird als unzulässig erachtet und der Anbieter somit automatisch vom Wettbewerb ausgeschlossen werden, falls die Kosten für die vorgesehene Arbeit, welche im Angebot angegeben sind, niedriger sein sollten als die Kosten, die vom gesamtstaatlichen Arbeitsvertrag der jeweiligen Zugehörigkeitskategorie (zusätzlich einiger eventuellen lokalen Aufbesserungen) festgelegt sind.

#### **B.25.**

Erklärung, betreffend die allfällige Kontrollsituation gemäß Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches.

Die Erklärung muss alle nützlichen Informationen zum Beweis beinhalten, dass dieselbe die Formulierung des Angebotes nicht beeinflusst hat.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, die anbietende Firma zu verpflichten, digital unterschrieben werden und im dafür vorgesehenen Feld im Portal hinzugefügt werden.

### **ALLGEMEINE INFORMATIONEN BETREFFEND DIE OBEN ANGEFÜHRTEN ERKLÄRUNGEN**

Zum Zwecke der Errichtung von vertikal strukturierten Bietergemeinschaften wird die Dienstleistung wie folgt aufgeteilt:

- 1) Ordentliche/tägliche Reinigung u. Unterhaltsreinigung (primäre Leistung)
- 2) Einsatzreinigung (nur Krankenhausgebäude) (sekundäre Leistung)
- 3) Reinigung der Gänge (nur Krankenhausgebäude) (sekundäre Leistung)
- 4) Reinigung der Treppen u. Aufzüge (nur Krankenhausgebäude) (sekundäre Leistung)
- 5) Grundreinigung (sekundäre Leistung)
- 6) Verantwortliche/r mit Eigenschaften - B.11. (primäre Leistung)
- 7) Verantwortliche der Baustelle (primäre Leistung)
- 8) Lagerarbeiter für die Verteilung von verschiedenem Material und für die ordentliche Instandhaltung der Geräte (nur Krankenhausgebäude) (primäre Leistung)

#### **C.**

#### **Technische Unterlagen für die Qualitätswertung:**

##### **C.1.**

Beschreibung der operativen Maßnahmen, die für die Ersetzung des Personals bei Urlaub, Krankheit und anderen unerwarteten Abwesenheiten angewandt werden (max. 10 Seiten A4, Schrift Arial 10);

##### **C.2.**

Verzeichnis der verwendeten Maschinen, Geräte und Produkte, versehen mit technischer Beschreibung und Sicherheitsblättern (max. 20 Seiten A4, Schrift Arial 10);

##### **C.3.**

In caso di RTI o Consorzio, il documento di cui sopra deve essere firmato digitalmente di ciascuna impresa facente parte del raggruppamento.

L'offerta sarà considerata inammissibile e l'offerente sarà quindi automaticamente escluso, se il costo del lavoro previsto e riportato nell'offerta medesima risultasse inferiore al costo stabilito dal C.C.N.L. di categoria (con l'aggiunta degli eventuali miglioramenti locali).

#### **B.25.**

Dichiarazione, concernente l'eventuale situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile.

La dichiarazione deve contenere tutti gli elementi utili a comprovare che la stessa non ha influito sulla formulazione dell'offerta.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'offerente e deve essere inserito nell'apposito campo del portale.

### **INFORMAZIONI GENERALI RIGUARDANTI LE SOPRA CITATE DICHIARAZIONI**

Ai fini della costituzione di raggruppamenti temporanei di tipo verticale, il servizio è diviso in:

- 1) Pulizia ordinaria/giornaliera e di mantenimento (prestazione principale)
- 2) Pulizia pronto intervento (solo edifici ospedalieri) (prestazione secondaria)
- 3) Pulizia corridoio (solo edifici ospedalieri) (prestazione secondaria)
- 4) Pulizia scale/ascensori (solo edifici ospedalieri) (prestazione secondaria)
- 5) Pulizia di fondo (prestazione secondaria)
- 6) Responsabile con caratteristiche - B.11. (prestazione principale)
- 7) Responsabili cantiere (prestazione principale)
- 8) Magazziniere per distribuzione materiale vario e manutenzione ordinaria attrezzature (solo edifici ospedalieri) (prestazione principale)

#### **C.**

#### **Documentazione tecnica per la valutazione dei punteggi di qualità:**

##### **C.1.**

Descrizione delle modalità operative che si intendono adottare per la sostituzione di ferie e malattie ed altre assenze improvvise (max. 10 pagine A4, carattere Arial 10);

##### **C.2.**

Elenco delle attrezzature, apparecchiature e prodotti utilizzati, corredato da relative schede tecniche e di sicurezza (max. 20 pagine A4, carattere Arial 10);

##### **C.3.**

Leistungsverzeichnis	Capitolato d'oneri
<p>Beschreibung der Vorgehensweise bei Notfällen und nicht programmierten Eingriffen (max. 10 Seiten A4, Schrift Arial 10);</p> <p><b>C.4.</b> Beschreibung der Methode zur Kontrolle betreffend die Durchführung des ausgeübten Dienstes (max. 20 Seiten A4, Schrift Arial 10)</p> <p><b>C.5.</b> Schulung des Personals (max. 20 Seiten A4, Schrift Arial 10)</p> <p><b>C.6.</b> Angabe der territorialen Gliederung des Unternehmens Ausgezeichnet: das Unternehmen hat eine operative Einheit auf dem Gemeindegebiet Bozen Sehr gut: das Unternehmen hat eine operative Einheit auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen; Gut: das Unternehmen hat eine operative Einheit auf regionalem Gebiet</p> <p><b>C.7.</b> Bericht über die Arbeitsorganisation mit Angabe des Betriebsorganigramms sowied des Organigramms in Bezug auf die Vergabe (max. 10 Seiten A4, Schrift Arial 10).</p> <p><b>Die VS behält sich das Recht vor alle in den Unterlagen angegebene Daten zu überprüfen. Alle Unterlagen (Zertifizierungen, technische Daten, Prospekte usw.) müssen in italienischer oder deutscher Sprache abgefasst oder übersetzt sein. Nicht vollständige bzw. unklare Unterlagen, werden von der dafür bestimmten Kommission nicht überprüft.</b></p> <p>Die VS kann, auf Anfrage der technischen Kommission, welche zur Bewertung der nicht preisbezogenen Faktoren bestimmt wird, die anbietenden Firmen einladen Ergänzungen oder Erläuterungen betreffend den Inhalt der eingereichten Beschreibungen, Dokumente und Erklärungen zu geben.</p> <p><b>2. Nutzung Kapazität Dritter</b> Gemäß Art. 49 und 50 des ges. vertret. Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006 i.g.F. können sich die am Wettbewerb teilnehmenden Firmen auf die wirtschaftlich-finanziellen, technischen und organisatorischen Voraussetzungen Dritter stützen, um den Besitz der Voraussetzungen für die Teilnahme an Vergaben nachzuweisen. Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter müssen die die am Wettbewerb teilnehmenden Firmen mit denselben von der elektronischem Verfahren vorgesehenen Modalitäten die unten angeführten Unterlagen, welche vom gesetzlichen Vertreter des Drittunternehmens digital zu unterschreiben sind, vorlegen:</p>	<p>Descrizione delle modalità di gestione delle emergenze e degli interventi non programmati (max. 10 pagine A4, carattere Arial 10)</p> <p><b>C.4.</b> Descrizione della metodologia di controllo dell'esecuzione del servizio svolto (max. 20 pagine A4, carattere Arial 10);</p> <p><b>C.5.</b> Formazione del personale (max. 20 pagine A4, carattere Arial 10);</p> <p><b>C.6.</b> Indicazione della articolazione territoriale della ditta concorrente Eccellente: la ditta ha un'unità operativa sul territorio del Comune di Bolzano Ottimo: la ditta ha un'unità operativa sul territorio provinciale Buono: la ditta ha un'unità operativa sul territorio regionale</p> <p><b>C.7.</b> relazione relativa all'organizzazione del lavoro con indicazione dell'organigramma aziendale e dell'organigramma riferito all'appalto (max. 10 pagine A4, carattere Arial 10).</p> <p><b>La SA si riserva di verificare tutti i dati indicati nei documenti presentati. Tutti i documenti (certificati, dati tecnici, depliant ecc.) devono essere prodotti o tradotti in lingua italiana o tedesca.</b></p> <p><b>Documentazione incompleta o confusa non sarà esaminata dalla apposita Commissione.</b></p> <p>La SA potrà su richiesta della Commissione Tecnica, che sarà deputata alla valutazione dei fattori diversi dal prezzo, invitare le Ditte offerenti a completare od a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.</p> <p><b>2. Avvalimento</b> Le imprese concorrenti possono avvalersi dei requisiti di carattere economico-finanziario, tecnico ed organizzativo di un altro soggetto, al fine di dimostrare il possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alle gare d'appalto, a norma degli artt. 49 e 50 del decreto legislativo 12.04.2006, n. 163 i.f.v In caso di avvalimento le imprese concorrenti devono presentare, con le medesime modalità previste dalla procedura telematica, i sotto elencati documenti, firmati digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa terza:</p>

**A)**

Beilage 1, mit welcher erklärt wird, dass die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben a), b), c) d) e) g) h) i) m), m-ter) und m-quater der ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006 vorgesehenen Ausschließungsgründe nicht gegeben sind, sowie dass die vom Gesetz 68 vom 12.3.99 vorgesehenen Vorschriften bezüglich der Pflichteinstellung von Menschen mit Behinderung eingehalten werden.

Die Beilage 1 ist in allen Teilen auszufüllen und als PDF - Datei umzuwandeln und von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzuzufügen.

**B)**

Beilage 2, mit welcher erklärt wird, dass für die Inhaber von Ämtern der anbietenden Firmen sowie für die Personen, welche im letzten Jahr von diesen Ämtern ausgeschieden sind, die im Art. 38, Punkt 1, Buchstaben b), c) und m-ter) des ges. vertr. Dekretes Nr. 163 vom 12.04.2006 und folgenden Änderungen vorgesehenen Ausschließungsgründe nicht gegeben sind.

Die Beilage 2 ist in allen Teilen auszufüllen, von dem Erklärer zu unterzeichnen, als PDF - Datei umzuwandeln und schließlich von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital zu unterschreiben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzuzufügen.

**C)**

Bestätigung von zwei Kreditinstituten betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit der Firma - Art. 41 - Punkt 1, Buchstabe a) des ges. vertr. Verordnung Nr. 163 vom 12.04.2006.

Die verlangten Unterlagen müssen als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

**D)**

Einschreibungsbestätigung bei der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer oder gleichwertigem Berufsregister des Wohnsitzstaates, nicht früher als sechs Monate vor dem für die Einreichung des Angebotes festgesetzten Termin, ausgestellt.

Die verlangte Unterlage muss im dafür vorgesehenen Feld im Portal als PDF-Datei seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

**E)**

Erklärung, die den Besitz der Voraussetzung bestätigt;

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

**F)**

Erklärung, die bestätigt, dass die Firma weder als Einzelunternehmer noch im Rahmen einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums am vorliegenden Vergabeverfahren teilnimmt oder an andere Teilnehmer ihre eigene Voraussetzungen anbietet.

**A)**

allegato 1, attestante la circostanza che i fornitori non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 - punto 1) lettere a), b), c), d) e) g) h) i) m), m-ter) e m-quater) del D. Lgs. n. 163 del 12.04.2006, e successive modifiche, nonché che siano in regola con gli obblighi previsti dalla legge 12.3.1999, n. 68 in merito al diritto al lavoro dei disabili.

L'allegato 1 è da compilare in tutte le parti e da convertire in PDF e da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria e deve essere inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

**B)**

Allegato 2, attestante la circostanza che i titolari di cariche delle ditte offerenti nonché i soggetti cessati dalle stesse nell'ultimo anno non si trovino in una delle condizioni di cui all'art. 38 - punto 1) lettere b), c) e m-ter) del D.lgs. 163 del 12.04.2006.

L'allegato 2 è da compilare in tutte le parti, da sottoscrivere da parte del dichiarante, da convertire in PDF ed infine da firmare digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria e deve essere inserito tramite l'impresa concorrente nel apposito campo del portale.

**C)**

attestazione di due Istituti di Credito circa la capacità finanziaria ed economica della Ditta - art. 41 - punto 1) lettera a) D.lgs. N. 163 del 12.04.2006.

I documenti prescritti devono essere inseriti in formato PDF tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

**D)**

Certificato di iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura od analogo registro professionale dello Stato di residenza di data non anteriore a sei mesi da quella fissata per la presentazione delle offerte.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

**E)**

dichiarazione, che attesti il possesso dei requisiti di cui si avvale l'impresa concorrente;

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

**F)**

dichiarazione, che attesti che la ditta non partecipa alla presente gara in proprio o associata o consorziata con altre ditte partecipanti o fornendo ad altri partecipanti la propria capacità;

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

**G)**

Erklärung, welche die Verpflichtung des die am Wettbewerb teilnehmenden Firmen für die gesamte Dauer des Auftrages bestätigt, die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die dieser selbst nicht hat. Diese Zusage muss auch von der teilnehmenden Firma unterzeichnet werden. Im Falle, dass das dritte Unternehmen der gleichen Firmengruppe angehört, kann man eine Erklärung über die juristischen und wirtschaftlichen Verbindungen innerhalb der Gruppe vorlegen.

Die verlangte Unterlage muss von der/den Person/en, die ermächtigt ist/sind, das Drittunternehmen zu verpflichten, digital unterschrieben und im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

**H)**

Vertrag, kraft dessen das Drittunternehmen sich gegenüber der anbietenden Firma verpflichtet, für die gesamte Dauer des Auftrages die notwendigen Ressourcen und/oder Mittel zur Verfügung zu stellen, die diese selbst nicht hat.

Die verlangte Unterlage muss als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal seitens der anbietenden Firma hinzugefügt werden.

Es ist bei sonstigem Ausschluss nicht zugelassen, dass mehrere konkurrierende Firmen die Kapazitäten ein und derselben Firma nutzen.

Bei der Nutzung von Kapazitäten Dritter haftet das Drittunternehmen, dessen Mittel und Ausrüstung der Teilnehmer einsetzt, solidarisch für die Verpflichtungen, die letzterer mit dem Abschluss des Vertrages übernimmt.

Falls das Drittunternehmen in Konkurs geht, hat die VS die Möglichkeit von dem Vertrag zurückzutreten.

**3. Dokumente, die im Falle des Zuschlages vorzulegen sind.**

Der Zuschlagsempfänger muss innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens des erfolgten Zuschlages, eine Handelskammerbescheinigung, welche nicht länger als sechs Monate vor dem Öffnungstermin der Angebote datiert ist, aus der die Unbedenklichkeit im Sinne des Art. 10 des Gesetzes Nr. 575 vom 31. Mai 1965 und nachfolgender Änderungen gemäß D.P.R. Nr. 252/1998 hervorgeht, vorlegen.

Falls von der VS angefordert, alle weiteren Dokumente dieser Teilnahmebedingungen und alle von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Unterlagen. Sollten die vorgenannten Unterlagen nicht vorgelegt werden oder sollte die Überprüfung der Voraussetzungen ein negatives Resultat ergeben, wird der Zuschlag als nichtig erklärt und die Dienstleistung wird an den in der Rangfolge nächstplatzierten Teilnehmer vergeben.

**II. TEIL****1. Bestimmungen betreffend die Durchführung des Wettbewerbes und die Zuschlagserteilung**

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

**G)**

dichiarazione, che attesti l'impegno a mettere a disposizione dell'impresa concorrente per tutta la durata dell'appalto le risorse e/o i mezzi necessari, di cui è carente il concorrente stesso; questo impegno deve essere sottoscritto anche dal concorrente. Nel caso la ditta terza appartenga al medesimo gruppo, può essere presentata una dichiarazione attestante il legame esistente nel gruppo.

Il documento prescritto deve essere firmato digitalmente dalla/ e persona/e abilitata/e ad impegnare l'impresa ausiliaria ed inserito tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

**H)**

Contratto, in virtù del quale l'impresa ausiliaria si impegna nei confronti dell'impresa concorrente a fornire i requisiti e mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto, di cui è carente il concorrente stesso.

Il documento prescritto deve essere inserito in formato PDF tramite l'impresa concorrente nell'apposito campo del portale.

A pena di esclusione, non è consentito che più ditte concorrenti si avvalgano dei requisiti di una stessa impresa ausiliaria.

Nel caso di avvalimento l'impresa ausiliaria, dei cui mezzi e/o risorse il concorrente si avvale, risponde in solido delle obbligazioni assunte da quest'ultimo con la stipulazione del contratto.

In caso di fallimento dell'impresa terza la SA ha facoltà di recedere dal contratto.

**3. Documenti da presentare in caso di aggiudicazione.**

L'aggiudicatario, nei termini di 30 giorni dalla comunicazione dell'aggiudicazione ricevuta, dovrà presentare una certificazione della C.C.I.A.A., di data non anteriore a sei mesi da quella fissata per l'apertura delle offerte che in calce riporta la seguente dicitura: nulla osta ai fini dell'art. 10 della legge 31 maggio 1965, n. 575, e successive modifiche di cui al D.P.R. n. 252/1998.

Se richiesto dalla SA tutti gli altri documenti di cui del presente capitolato condizioni e tutta la documentazione richiesta dalle disposizioni vigenti. Qualora i documenti di cui sopra non venissero presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo, l'aggiudicazione sarà annullata ed il servizio sarà aggiudicata al concorrente che segue in graduatoria.

**CAPO II****1. Modalità relative all'espletamento della gara ed all'aggiudicazione**

Der Zuschlag erfolgt laut Art. 83 des ges. Dekretes vom 12.04.2006 an Angebote, deren Gesamtbetrag ausschließlich niedriger sein muss als der voraussichtliche Betrag der Dienstleistung und auf Grund folgender Bewertungskriterien:

**A)**

**PREIS:** Maximalbewertung **60** Punkte

wobei folgende Vorgangsweise eingehalten wird:

**1)**

$C_i$ ; (für  $A_i \leq A_{Schwelle}$ ) =  $X \cdot A_i / A_{Schwelle}$

$C_i$ ; (für  $A_i > A_{Schwelle}$ ) =  $X + (1,00 - X) \cdot [(A_i - A_{Schwelle}) / (A_{max} - A_{Schwelle})]$

Wo:

$C_i$  = zugewiesener Koeffizient an den x-ten Bewerber

$A_i$  = % Skonto des x-ten Bewerbers

$A_{Schwelle}$  = arithmischer Mittelwert der prozentuellen Skontos der Bewerber

$X$  = 0,90

$A_{max}$  = höchster Skontosatz (%)

**B)**

**QUALITÄT DES DIENSTES:** Maximalbewertung **40** Punkte

Die Umschläge, die die technischen Unterlagen enthalten, werden von einer von der VS eigens dazu ernannten Kommission überprüft, welche Punkte zwischen 1 und 40 zuteilen wird.

Diese Punkte werden auf der Grundlage folgender Wertungskriterien zugeteilt:

Operative Maßnahmen, die für die Ersetzung des Personals bei Urlaub, Krankheit und anderen unerwarteten Abwesenheiten angewandt werden

**maximal 4 Punkte**

Verwendete Maschinen, Geräte und Produkte, versehen mit technischer Beschreibung und Sicherheitsblättern

**maximal 10 Punkte**

Vorgehensweise bei Notfällen und nicht programmierten Eingriffen

**maximal 4 Punkte**

Methode zur Kontrolle betreffend die Durchführung des ausgeübten Dienstes

**maximal 10 Punkte**

Schulung des Personals

**maximal 6 Punkte**

Angabe der territorialen Gliederung des Unternehmens  
Ausgezeichnet: das Unternehmen hat eine operative Einheit auf dem Gemeindegebiet Bozen

Sehr gut: das Unternehmen hat eine operative Einheit auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen;

Gut: das Unternehmen hat eine operative Einheit auf regionalem Gebiet

**maximal 3 Punkte**

L'aggiudicazione sarà disposta con il metodo di cui all'art. 83 del D. Lgs. N. 163 del 12.4.2006, con offerte esclusivamente in ribasso sull'importo presunto del servizio ed in base ai seguenti criteri:

**A)**

**PREZZO:** punteggio massimo **60** punti

osservando la seguente procedura:

**1)**

$C_i$ ; (per  $A_i \leq A_{soglia}$ ) =  $X \cdot A_i / A_{soglia}$

$C_i$ ; (per  $A_i > A_{soglia}$ ) =  $X + (1,00 - X) \cdot [(A_i - A_{soglia}) / (A_{max} - A_{soglia})]$

Dove:

$C_i$  = coefficiente attribuito al concorrente iesimo

$A_i$  = % di sconto del concorrente iesimo

$A_{soglia}$  = media aritmetica delle % di sconto offerte dei concorrenti

$X$  = 0,90

$A_{max}$  = valore della % di sconto più alta

**B)**

**QUALITÀ DEL SERVIZIO:** punteggio massimo **40** punti

I plichi contenenti la documentazione tecnica saranno esaminati da una apposita Commissione nominata dalla SA che esprimerà punteggi compresi tra 1 e 40.

Tale punteggio sarà suddiviso in base ai seguenti criteri di valutazione:

Modalità operative che si intendono adottare per la sostituzione di ferie e malattie ed altre assenze improvvise

**fino a un massimo di 4 punti**

Attrezzature, apparecchiature e prodotti utilizzati, corredati da relative schede tecniche e di sicurezza

**fino a un massimo di 10 punti**

Modalità di gestione delle emergenze e degli interventi non programmati

**fino a un massimo di 4 punti**

Metodologia di controllo dell'esecuzione del servizio svolto

**fino a un massimo di 10 punti**

Formazione del personale

**fino a un massimo di 6 punti**

Articolazione territoriale della ditta concorrente

Eccellente: la ditta ha un'unità operativa sul territorio del Comune di Bolzano

Ottimo: la ditta ha un'unità operativa sul territorio comunale o provinciale

Buono: la ditta ha un'unità operativa sul territorio regionale

**fino a un massimo di 3 punti**

Bericht über die Arbeitsorganisation mit Angabe des Betriebsorganigramms sowie des Organigramms in Bezug auf die Vergabe  
**maximal 3 Punkte**

Für die Zuteilung der Punkte wird für jedes Angebot folgende Formel angewandt:

$$C_{(a)} = \sum_n [W_i * V_{(a) i}]$$

Wo:

$C_{(a)}$  = Bewertungsindex des Angebotes;  
 $n$  = Gesamtzahl der Voraussetzungen;  
 $W_i$  = der Voraussetzung zugewiesene Punktezahl;  
 $V_{(a) i}$  = Koeffizient der Leistung des Angebotes im Vergleich zur variablen Voraussetzung zwischen 0 und 1;  
 $\Sigma$  = Summenzeichen;

Die Kommission wird folgende Methode zur Bestimmung der Koeffizienten anwenden:

- Beurteilung ausgezeichnet: Zuweisungskoeffizient: 1,0
- Beurteilung sehr gut: Zuweisungskoeffizient: 0,9
- Beurteilung gut: Zuweisungskoeffizient: 0,8
- Beurteilung befriedigend: Zuweisungskoeffizient: 0,7
- Beurteilung genügend: Zuweisungskoeffizient: 0,6
  
- Beurteilung ungenügend: Zuweisungskoeffizient: 0,4
  
- Beurteilung völlig ungenügend: Zuweisungskoeffizient: 0

Die Summe der Punkte des besten Angebots wird der für die Qualität vorgesehenen maximalen Punkteanzahl angeglichen, alle anderen Angebote werden im Verhältnis angeglichen.

Angebote, die bei der Qualitätsbewertung weniger als 20 Punkte erreichen, werden beim Zuschlag nicht berücksichtigt und sind folglich aus dem Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Punktezahl für nicht preisbezogene Faktoren wird, im Falle von Bietergemeinschaften, nur im Verhältnis zu jenem Teil des Dienstes zugewiesen werden, welcher von den Unternehmensmitgliedern durchgeführt wird, welche die oben genannten Unterlagen vorlegen.

Die Punktezahl für die Qualität wird für den Teil des Dienstes nicht zugewiesen werden, falls die ausführende Firma, die oben angeführten Unterlagen nicht vorlegt.

Der Prozentsatz des Anteils, welcher von jedem einzelnen Unternehmensmitglied im Verhältnis auf den gesamten Dienst durchgeführt wird, wird jenem entsprechen, der sich aus dem Angebot ergibt.

Die VS behält sich das Recht vor, den Wettbewerb auch nur bei einem gültigen Angebot zuzuschlagen.

Die VS behält sich außerdem vor, gemäß Art. 86, 87 und 88 des ges. vertr. Dekrets Nr. 163 vom 12.4.2006 die etwaige Unregelmäßigkeit des Angebotes der Übernehmerfirma zu überprüfen.

Relazione relativa all'organizzazione del lavoro con indicazione dell'organigramma aziendale e dell'organigramma riferito all'appalto  
**fino a un massimo di 3 punti**

Per l'attribuzione dei punteggi ad ogni singola offerta si utilizzerà la seguente formula:

$$C_{(a)} = \sum_n [W_i * V_{(a) i}]$$

Dove:

$C_{(a)}$  = indice di valutazione dell'offerta;  
 $n$  = numero totale dei requisiti;  
 $W_i$  = punteggio attribuito al requisito;  
 $V_{(a) i}$  = coefficiente della prestazione dell'offerta rispetto al requisito variabile tra 0 e 1;  
 $\Sigma$  = sommatoria;

La commissione utilizzerà il seguente metodo di determinazione dei coefficienti:

- giudizio eccellente: coefficiente di attribuzione: 1,0
- giudizio ottimo: coefficiente di attribuzione: 0,9
- giudizio buono: coefficiente di attribuzione: 0,8
- giudizio discreto: coefficiente di attribuzione: 0,7
- giudizio sufficiente: coefficiente di attribuzione: 0,6
- giudizio insufficiente: coefficiente di attribuzione: 0,4
- giudizio gravemente insufficiente: coefficiente di attribuzione: 0

La somma dei punteggi della migliore offerta verrà successivamente riportata al punteggio massimo previsto per la qualità e verranno proporzionate tutte le altre offerte.

Le offerte con punteggio di qualità inferiore a 20 punti non saranno prese in considerazione ai fini dell'aggiudicazione e saranno quindi escluse dalla gara.

Il punteggio per i fattori diversi dal prezzo sarà attribuito, in caso di RTI, solo in ragione proporzionale alla parte di servizio che sarà svolta dalle associate che presentano la documentazione di cui sopra.

Il punteggio per la qualità non sarà attribuito per la quota parte di servizio se l'impresa associata che esegue non presenta la documentazione di cui sopra.

La percentuale di incidenza della parte di attività che sarà svolta da ciascuna associata sull'intero servizio, sarà quella risultante dall'offerta.

La SA si riserva la facoltà di aggiudicare la gara anche in presenza di una sola offerta valida.

La SA si riserva inoltre di valutare secondo quanto stabilito agli art. 86, 87 e 88 del D. Lgs. n. 163 del 12.4.2006 l'eventuale anomalia dell'offerta della ditta aggiudicataria.

Für die Einreichung des Angebots muss die anbietende Firma alle sich aus der Wettbewerbsausschreibung, des vorliegenden Leistungsverzeichnisses und aus der besonderen Verdingungsordnung ergebenden Verpflichtungen, sowie die Bedingungen, die für die Einreichung der Dokumente vorgeschrieben sind, erfüllen. Bei Zuwiderhandlung ist das Angebot ungültig und die Firma wird vom Wettbewerb ausgeschlossen. Alternativangebote sind nicht zugelassen.

## 2. Wettbewerbskommission und technische Kommission

**Am 28.06.2012 um 9.00 Uhr im Kongresssaal – Bereich grüner Aufzug – 1. Stock**, findet im Rahmen einer öffentlichen Sitzung, die Prüfung der übermittelten Verwaltungsunterlagen und der ordnungsmäßigen Erstellung derselben statt, wobei die elektronischen Umschläge betreffend die wirtschaftlichen Angebote zu diesem Zeitpunkt noch nicht geöffnet werden.

Im Laufe derselben Sitzung wird die VS unter den Firmen, die zum gegenständlichen Verfahren zugelassen wurden, das vom Art. 48 des ges. vertr. Dekretes vom 12.4.2006 Nr. 163 vorgesehene Auslosungsverfahren zur Kontrolle des Besitzes der wirtschaftlich-finanziellen Leistungsfähigkeit vornehmen, sowie die Prüfung der eingereichten Unterlagen zwecks bloßer Feststellung der entsprechenden Übereinstimmung mit den Angaben der Wettbewerbsunterlagen.

Unbeschadet der Kontrollen gemäß Art. 48 des ges. vertr. Dekretes vom 12.04.2006, Nr. 163, kann der Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen jederzeit bei jedem einzelnen Teilnehmer überprüft werden.

In der Folge vertagt der Vorsitzende der Wettbewerbskommission die Sitzung auf den in der Wettbewerbsausschreibung weiteren festgesetzten Termin und leitet die technische und qualitative Bewertung der Angebote in die Wege.

Anschließend wird eine eigene Kommission von Sachverständigen (technische Kommission), in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen, die Qualität des angebotenen Dienstes überprüfen.

**Am 10.09.2012 um 10.00 Uhr im Sitzungssaal der Ärztlichen Krankenhausdirektion – Bereich violetter Aufzug – 1. Stock**, teilt der Vorsitzende der Wettbewerbskommission das Ergebnis der technischen und qualitativen Bewertung mit und öffnet dann die elektronischen Umschläge mit den Preisangeboten und liest den angebotenen Gesamtbetrag aller Unternehmen vor.

Zur öffentlichen Sitzung sind die gesetzlichen Vertreter oder die Vertreter der anbietenden Firmen eingeladen, vorausgesetzt dass sie eine eigene Vollmacht vorweisen können, welche von der/den Person/en ausgestellt worden sein muss, welche berechtigt ist/sind, die Firma zu verpflichten.

Alle Personen müssen im Besitze eines gültigen Erkennungsausweises sein.

Der Zuschlag der Dienstleistung wird an die höchstbewertete Firma erteilt. Die Gesamtbewertung ist die Summe der Qualitätsbewertung und der Preisbewertung.

Per la presentazione dell'offerta la ditta concorrente dovrà assolvere a tutti gli obblighi nonché formalità prescritte per la presentazione dei documenti derivanti dal bando di gara, dal presente capitolato d'oneri e dal capitolato speciale. L'inosservanza delle formalità prescritte invalida l'offerta, rendendola nulla e comporta l'esclusione dalla gara.

Non sono ammesse offerte alternative.

## 2. Commissione di gara e commissione di esperti

**In data 28.06.2012 alle ore 9.00 presso la sala congressi – area ascensore verde – piano 1**, avrà luogo in seduta pubblica la verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa (lasciando chiuse le buste elettroniche riguardanti le offerte economiche).

Nel corso della stessa seduta la SA provvederà ad effettuare tra le ditte ammesse alla procedura in oggetto le operazioni di sorteggio, previste dall'art. 48 del D.lgs. del 12.4.2006 n. 163 per il controllo sul possesso dei requisiti di capacità economico-finanziaria, nonché alla verifica della documentazione presentata al fine del mero accertamento della relativa corrispondenza con le indicazioni della documentazione di gara.

Fatti salvi i controlli previsti dall'art. 48 del decreto legislativo 12.04.2006, n. 163, la veridicità delle dichiarazioni sostitutive può essere verificata in qualsiasi momento in capo a ogni singolo partecipante alla gara.

Di seguito il presidente della commissione di gara sospende e rinvia la seduta all'ulteriore data stabilita nel bando di gara e dispone la valutazione tecnico/qualitativa delle offerte.

Successivamente un'apposita commissione di esperti, in una o più sedute riservate, valuterà la qualità del servizio offerto.

**In data 10.09.2012 alle ore 10.00 presso la sala riunioni della Direzione Medica Ospedaliera – area ascensore viola – piano 1**, il presidente della commissione di gara comunica il risultato della valutazione tecnico/qualitativa e poi procede ad aprire le buste elettroniche, contenenti le offerte economiche, ed a leggere l'importo complessivo offerto da ciascun concorrente.

Alla seduta pubblica sono invitati i legali rappresentanti oppure i rappresentanti delle ditte offerenti, muniti di apposita delega rilasciata dalla persona o dalle persone abilitate ad impegnare l'offerente.

Tutte le persone devono essere in possesso di un valido documento di riconoscimento.

L'aggiudicazione del servizio avverrà a favore della Ditta con il punteggio massimo, ottenuto sommando a quello della qualità del prodotto quello del prezzo.

Wenn gleiche Angebote vorliegen, wird der Zuschlag durch das Los erteilt.

Nach der Bildung der provisorischen Rangliste fährt die VS mit der Erhebung von eventuell ungewöhnlich niedrigen Angeboten und der darauffolgenden Überprüfung fort.

Der vorgenannte Zuschlag ist als provisorisch zu betrachten und zwecks entsprechender Genehmigung nimmt die VS außer der Überprüfung des allfälligen ungewöhnlich niedrigen Angebotes jene des Besitzes seitens der Übernehmerfirma der vom ges. vertr. Dekret 163/2006 vorgesehenen Eigenschaften vor.

Der Zuschlag erlangt erst nach Genehmigung der entsprechenden Entscheidungs-niederschrift endgültigen Charakter.

Die VS behält sich das Recht vor, gegenständliche Ausschreibung abzuändern, auszusetzen, zu widerrufen oder zu annullieren, ohne dass die teilnehmenden Unternehmen ein Recht in Bezug auf den Zuschlag und auf eventuelle für die Angebotsstellung entstandene Spesen geltend machen können.

### III. TEIL

#### **Aufklärung im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes Nr. 196/03**

Die VS teilt den anbietenden Unternehmen im Sinne des Art. 13 des ges. vertr. Dekretes Nr. 196/03, mit, dass der Zweck und die Modalitäten der Verarbeitung, für welche die Daten bestimmt sind, den Ablauf des Wettbewerbes sowie das eventuelle spätere Vertragsverhältnis betreffen, dass die Mitteilung der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Daten verpflichtend ist und eine eventuelle Verweigerung den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich bringen würde, dass die Daten ausschließlich den vom Gesetz vorgesehenen Personen mitgeteilt werden, dass im Sinne des Art. 7 Informationen über das Vorhandensein und über die Verarbeitung von Daten eingeholt werden können und dass der Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen, mit Sitz in der Sparkassenstraße 4, 39100 Bozen, Inhaber der Daten ist.

#### **Verantwortlicher des Verfahrens**

Gemäß den Bestimmungen des L.G. Nr.17/1993 ist Dr. Enrico Wegher – Direktor der Abteilung Verwaltungsleitung des Krankenhauses, Lorenz-Böhler-Straße 5 – 39100 Bozen (Tel. 0471/435064 – Telefax 0471/ 435066 – E-Mail [dao@sbbz.it](mailto:dao@sbbz.it)) der Verantwortliche des Verfahrens.

#### **Anlagen:**

Vom Portal generierte Anlagen:  
 - Teilnahmeantrag  
 - Annahme Vergütung Systemadministrator  
 - wirtschaftliches Angebot

In caso di offerte uguali si procederà all'aggiudicazione mediante sorteggio.

Successivamente alla formazione della graduatoria provvisoria la SA procede alla rilevazione delle eventuali offerte anormalmente basse ed alla conseguente verifica.

La sopraindicata aggiudicazione s'intende provvisoria ed al fine della relativa approvazione la SA procede, oltre alla verifica dell'eventuale anomalia dell'offerta, a quella del possesso da parte dell'impresa aggiudicatrice dei requisiti prescritti dal D.lgs. 163/2006.

L'aggiudicazione si riterrà definitiva dopo l'approvazione del relativo verbale di determinazione.

La SA si riserva la facoltà di modificare, sospendere, revocare ovvero annullare la presente gara, senza che le ditte partecipanti possano vantare alcun diritto in ordine all'aggiudicazione ed alle spese eventualmente sostenute per la formulazione dell'offerta.

### CAPO III

#### **Informativa ai sensi dell'art. 13 D.lgs. N. 196/03**

La SA informa ai sensi dell'art. 13 D.lgs. n. 196/03 le ditte offerenti che le finalità e le modalità del trattamento cui sono destinati i dati riguardano l'espletamento della gara nonché l'eventuale successivo rapporto contrattuale, che il conferimento dei dati, previsto da norme vigenti, è obbligatorio ed un eventuale rifiuto comporterebbe l'esclusione dalla gara, che i dati verranno comunicati ad altri soggetti esclusivamente nel caso di un obbligo di legge, che ai sensi dell'art. 7 si possono ottenere delle informazioni sull'esistenza e sul trattamento dei dati e che titolare è l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Comprensorio Sanitario di Bolzano, con sede in Via Cassa di Risparmio 4, 39100 Bolzano.

#### **Responsabile del procedimento**

Ai sensi della L.P. n. 17/1993 il responsabile del procedimento amministrativo è il Dr. Enrico Wegher – Direttore della Ripartizione Dirigenza Amministrativa dell'Ospedale, Via Lorenz Böhler 5 – 39100 Bolzano (tel. 0471 435064 – telefax 0471 435066 – e-mail [dao@asbz.it](mailto:dao@asbz.it)).

#### **Allegati:**

Allegati generati dal portale in automatico  
 - Domanda di partecipazione  
 - Accettazione corrispettivo gestore del sistema  
 - Offerta economica

Leistungsverzeichnis	Capitolato d'oneri
<p>Weitere Anlagen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Beilage 1 – 5 Seiten</li> <li>- Beilage 2 - 1 Seite</li> <li>- Beilage 3 „besondere Verdingungsordnung“ - 24 Seiten</li> <li>- Beilage 4 „vorbehaltlose Annahme der Bedingungen der besonderen Verdingungsordnung“ – 2 Seiten</li> <li>- Beilage 5 „technischer Anhang“ – 30 Seiten</li> <li>- Beilage 6: „Raumverzeichnisse“ – für Krankenhausgebäude: (2+136) = 138 Seiten und Gebäude außerhalb des Krankenhauses: (1+65) = 66 Seiten;</li> <li>- Beilage 7: „Übersicht „Mindestanwesenheiten und Mindeststundenpläne“ – 19 Seiten;</li> <li>- Beilage 8: „grundlegende Mindestanwesenheiten, Dienste und Mindeststundenpläne, die im Falle von Streiks und/oder von unvorhersehbaren Umständen zu gewährleisten sind“ – 12 Seiten;</li> <li>- Beilage 9 „detailliertes Angebot“ – 14 Seiten</li> <li>- Beilage 10 – „Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken zur Beseitigung der Interferenzen (DUVRI) – Art. 26, Absatz 3 des ges. vertr. Dekrets Nr. 81/2008“ – 11 Seiten (Informationsdokument) u. 10 Seiten (DUVRI);</li> </ul>	<p>Allegati ulteriori:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Allegato 1 - 5 pagine</li> <li>- Allegato 2 - 1 pagina</li> <li>- Allegato 3 “capitolato speciale” - 24 pagine</li> <li>- Allegato 4 “accettazione clausole del capitolato speciale” - 2 pagine</li> <li>- Allegato 5 “appendice tecnica” - 30 pagine</li> <li>- Allegato 6: “elenchi dei locali” - (2+136) = 138 pagine per gli edifici ospedalieri e (1+65) = 66 pagine per gli edifici extraospedalieri;</li> <li>- Allegato 7 “tabella presenze e orari minimi” - 19 pagine;</li> <li>- Allegato 8 “presenze, servizi e orari minimi essenziali da garantire in caso di sciopero” e/o in caso di imprevedibili circostanze” – 12 pagine</li> <li>- Allegato 9 “offerta dettagliata” - 14 pagine</li> <li>- Allegato 10 – “documento unico di valutazione dei rischi di interferenza (DUVRI) – art. 26, comma 3 d.lgs. n. 81/2008 – 11 pagine (documento informativo) e 10 pagine (DUVRI);</li> </ul>

W:\Appalto Pulizie 2012\Atti preparatori\Documenti gara 2012\Appalto Pulizie 2012\capitolato d'oneri.doc